

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 43:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie posłuchał Jochanan, syn Kareacha,* i wszyscy książęta wojsk, i cały lud głosu JAHWE, aby osiąść w ziemi judzkiej, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I tak Jochanan, syn Kareacha, wraz z pozostałymi dowódcami wojskowymi oraz całym ludem, nie posłuchał głosu JAHWE. Postanowili nie zostawać w ziemi judzkiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego Jochanan, syn Kareacha, oraz wszyscy dowódcy wojsk, a także cały lud nie słuchali głosu JAHWE, aby pozostać w ziemi Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie usłuchał Jochanan, syn Kareaszowy, i wszyscy książęta wojsk, także i wszystek lud głosu Pańskiego, żeby zostali w ziemi Judzkiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie usłuchał Jochanan, syn Karee, i wszyscy przełożeni waleczników, i wszystkie lud głosu PANskiego, żeby mieszkali w ziemi Judzkiej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jochanan, syn Kareacha, wszyscy dowódcy wojskowi i cały naród nie usłuchali głosu Pana [nakazującego] pozostać w ziemi judzkiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie usłuchał Jochanan, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojsk, i cały lud głosu Pana, aby pozostać w ziemi judzkiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak Jochanan, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojsk oraz cały lud, nie posłuchali głosu JAHWE, by pozostać w kraju Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jochanan, syn Kareacha, wszyscy jego dowódcy i cały lud nie usłuchali więc głosu JAHWE, aby pozostać w kraju Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednak Jochanan, syn Kareacha, ani żaden z dowódców wojskowych, ani też cały lud nie usłuchał głosu Jahwe, aby pozostać w kraju Judy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не послухався Йоанан і всі володарі сили і весь нарід голосу Господа, щоб жити в землі Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Jochanan, syn Kareacha, nadto wszyscy dowódcy wojsk oraz cały lud nie usłuchali głosu WIEKUISTEGO, aby pozostać w ziemi judzkiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jochanan, syn Kareacha, i wszyscy dowódcy wojsk oraz cały lud nie usłuchali głosu JAHWE, by dalej mieszkać w ziemi judzkiej.

¹⁾ syn Kareacha : brak w 4QJer d i G.